Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

BIBLIOTHÈQUE LÉGALE INDOCHINE N°1063

	Annam	Tonkin	Cochinchine	Cambodge	Laos	Etranger
Một năm	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 50	6 $ 50	5 $ 00	12 $ 00
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.25	3.25	3.50	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.65	1.65	1.85	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 250

ANNONCES
Réclames dans la 1re page . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Về việc bầu-cử hội-viên phòng canh-nông

(Tiếp theo)

Song, cổ nhân đã có nói: Đỗ pháp bất năng dĩ tự-hành, nghĩa là chỉ có pháp không có ông không sao mà tự làm đi được. Phòng canh-nông lập ra, vẫn là một cái chế-độ vệ nông rất hay ở các nước văn-minh tiên-tiến; phòng canh-nông ở xứ ta bây giờ đã có các nông-dân ta được cử đại-biểu dự vào, thì cái chế-độ vệ-nông thật cũng đã đúng y kiểu mẫu ở các nước văn-minh tiên-tiến; nhưng kiểu mẫu tuy tốt, mà cái nguyên-chất chịu tô nặn vào trong cái kiểu mẫu ấy, ta quyết chưa dám nói nông-dân ta với nông-dân Âu Mỹ trình-độ đã hẳn được như nhau; ta phải lo làm sao cho có được cái nguyên-chất thích-hợp với cái kiểu mẫu ấy, thì cái kiểu mẫu ấy mới thành là cái kiểu mẫu tốt cho ta được.

Ở Âu Mỹ giáo-dục đã phổ cập, dân-trí đã khai thông, cái trình-độ nông-dân cũng đã có phần cao hơn nông-dân mình nhiều, nên đã biết tự bày tỏ cái ý kiến mình, tự giữ gìn cái quyền lợi mình, hiểu rõ được cái gì có lợi cho nghề mình nên làm, cái gì có hại cho nghề mình nên bỏ, lợi dụng được cái phòng canh-nông là cái cơ-quan giao thiệp với chính-phủ, mà công cử ra những người đại-biểu xứng đáng để trù tính việc lợi ích cho nông-nghiệp của mình, lại biết khéo thi-hành cái quyền giám-đốc các người đại-biểu mình, thường có ý-kiến gì, có hiểu rõ điều lợi điều hại gì thì bày tỏ công đồng, thành hẳn một cái dư luận rất có thế lực, rồi có quyền lợi gì bị tổn thiệt thì đồng lòng hiệp sức, làm hậu-thuẫn cho các người đại-biểu để có đủ sức mạnh mà tự bênh vực được cho nghề mình; vì thế cho nên ở các phòng canh-nông của người ta, những người đại biểu cho nông-dân ra làm hội-viên thường là những người am thục nghề nông, tướng tất lợi hại cả, giao-thiệp với chính-phủ, thì có cái gì là cái ý-kiến chung của nông-dân, chủ trì cho cực lực, có cái gì là cái quyền lợi chung của nông dân, bề ấy thực cho đến nơi, phàm thuộc về các công việc trong nghề nông, không một cái gì lợi không làm, không một cái gì hại không bỏ, mà nghề nông của người ta mới được càng ngày càng hưng thịnh phát đạt bội thường.

Nói đến nông-dân ta thì cái trình-độ đã có đâu được như thế, phần nhiều thì an thường thủ cựu, chẳng biết cái gì là cái lợi nên làm, đói no nhớ phận, sống chết mặc trời, cái tư-tưởng quyền lợi cũng không hề có đem bụng nghĩ tới bao giờ, mà còn biết tới là thiệt-thòi, làm sao mà bênh vực; nay nếu có được cái quyền bầu-cử đại-biểu ở nơi hội-đồng canh-nông đi nữa, mà cái tên hội-đồng canh nông dễ thường có người cũng chưa hiểu, cái công-việc hội-đồng canh-nông những gì, mà bầu-cử đại-biểu dự vào hội-đồng ấy để làm gì, tuyệt nhiên không biết không hay gì cả, nghe sức đi bầu-cử hội-viên canh-nông thì cũng chỉ cho là một sự tuân hành thượng-lệnh, tự coi mình cầm cái vé đi bầu cử cũng chẳng khác gì các sào đi canh điếm, quẩy sọt đi dắp đê; mong cho nông-dân mình biết lựa chọn lấy người xứng đáng đại-biểu mình và thi-hành được cái quyền giám-đốc các người đại-biểu mình, quả còn là một bài học phải luyện tập lâu năm nữa chưa chắc đã thuộc hẳn; như thế thì được bầu cử đại-biểu dự vào hội-đồng canh nông mà làm gì, phòng canh-nông lập ra cho người mình mà ích gì, nghề nông của mình có hỏng nhờ về cái chế-độ vệ nông ấy mà làm được chút phần lợi gì, bỏ được chút phần hại gì!

Bây giờ chỉ trông về những người có vị-vọng, có tài học, có kiến thức, có lịch-duyệt ở các miền thôn-giã biết lợi dụng cái cơ quan đó mà tự hiến mình ra đảm-đang lấy cái chức trách đại-biểu cho nông-dân mình, đem công-tâm nghị-lực thi-hành cái quyền ngôn-luận ở chốn hội-đồng, nghĩ cái gì có lợi cho nghề nông mình thì hết sức lo làm, cái gì có hại cho nghề nông mình thì hết sức lo làm, bày tỏ cái ý-kiến chung, bênh-vực cái quyền lợi chung của hết thảy nông-dân mình, thành-thực khẩn-thiết mà yêu-cầu chính-phủ trợ lực cho, dìu dắt nhân dân tấn-thành với. Người đại-biểu nông-dân mà có được những bậc thượng-nông như thế, thì nông nghiệp ta hoa may mới có nhờ được cái chế-độ vệ nông ấy mà tấn-tới được chút nào chăng. Ta mừng đã được dự vào hội-đồng canh-nông mà lại cần mong được có các ông hội canh-nông như thế lắm.

T.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rõng: Muốn mua báo thì phải trả trước. Vậy xin kiếu-quí ông nào mua thì gửi tiền theo lối không có kèm giấy mua thì báo-quán không trả lời. — Mua báo thì nhớ gửi tiền báo-đảm một tháng là ít ra cũng phải

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 21 Mai 1926

Việc nước Pháp

Nay mai nhà Quốc-dân ngân hàng về quốc-ngoại thương sẽ lập xong sở hối đoái. Về việc giá franc lên giá ngày hôm qua, M. Raoul Péret có nói chánh phủ chưa dụng đến một can-time nào. Số tiền lưu trữ của các ngân-hàng nước Pháp chưa đông đảo. Giá tiền franc có lên, là vì những lời tuyên cáo của chánh-phủ Pháp ở New-York, làm cho nhiều người trước vẫn đoán là tiền franc hạ xuống lại quay ra đi mua tiền franc.

V. những người chủ trương trong các hội liên hiệp về miền Paris, là những người có chân trong đảng cộng-sản, thì ở nhà, nên một nghìn người thợ về nhà máy Renault ở Paris, tìm cách xui giục bọn đồng-nghiệp bỏ việc. Họ làm rối loạn đến tổ bộ giám đốc nhà máy phải bị bịnh đóng cửa. Hiện 25.000 người thợ không có việc làm.

Nay mai sẽ có đường vô-tuyến-điện từ đảo Réunion đến nước Pháp, lại có đường chuyển tin đến Tananarive

Việc nước Anh

Các đại-biểu thợ mỏ ở tất cả các mỏ than ở Londres không ưng các điều khoản trong một bản giao kèo của M. Baldwin. Các các đại-biểu của các chủ mỏ cũng không ưng bản giao ước ấy. Quan thượng thư bộ tài chánh đọc diễn-văn tại nghị-viện có nói: Nếu việc đình-công dai dẳng đến 8 tuần lễ, thì trong nước bị hại đến hai năm.

Việc nước Bỉ

Tòa nội-các Jaspar đã tuân chỉ lập. M. Jaspar, tổng lý tòa nội-các, không kiêm bộ nào; M. Vandervelde, ngoại giao; M. Brocqueville; bộ quốc-phòng; M. Hayaerts, bộ khoa-học, và Mỹ-thuật; M. Paul Hymans, bộ tư pháp; M. Baeck, bộ Công-tác và Nông-phố; M. Bacon Houtart, bộ tài-chánh; bộ thuộc địa sáp nhập bộ tài chính. và có một vị phó thượng thư là M. Arnold.

Việc tại hội Vạn-quốc

M. Paul Boncour có nói tại hội-đồng thanh giảm quân bị rằng không có bàn gì, tuy không sao thanh giảm quân bị được. Ông lại nói hễn nay mới được bình yên quí là, thì cũng chỉ có thể thanh giảm gọi là mà thôi tiến hiệp mới về việc thanh giảm quân bị cũng như bản hiệp ước Locarno, song các điều kiện phải phân-minh mới được. Phải làm thế nào, cho cái nước được yên tâm không sợ nước khác công kích mà được vô tội, và mỗi khi bị nước khác công kích, sẽ được cứu-trợ như các điều khoản trong hiệp ước.

Việc nước Nhật-bản

Về việc thanh giảm quân bị, nước Nhật có phản trần mọi lẽ rằng không sao hạn chế được cái sức chiến đấu của một nước, vì không sao tính được cái số quân bị võ binh, và không sao chế hạn được cái số quân trừ-bị. Vậy chỉ có thể thanh giảm quân bị được trong buổi hòa bình mà thôi. Nước Nhật không ưng chế hạn tàu bay, và tàu bè dùng về việc buôn, vì sự ngăn-trở mất việc kinh tế trong nước.

Báo *Asahi* có nói rằng như hiện tình Âu châu thì bỏ nước Nga còn đang ngại cuộc cộ-động thanh giảm quân bị, và nước Đức còn liên lạc với nước Nga, thì chưa sao thanh giảm quân bị bằng được.

Vì vậy nước Pháp, và các nước khác phải xin hội đồng xét đến cả các khí giới võ binh.

Báo *Hochi* nói nước Nhật chỉ nên vội theo ý kiến nước Anh, và nước Hoa kỳ, chứ ý kiến của nước Pháp, và nước Ý chẳng hay lắm.

Việc Cáp-nhĩ tân

Ở Phụng-thiên quân tình đi lại rất nhiều. Tướng-tá-Lâm chủ tọa nhiều hội đồng. Tướng các đội tinh-binh đi đánh quân ở Trường-gia-khẩu.

Họ đã đặt đường hàng không từ Osaka đến Đại-liên rồi sau sẽ lấy nối với Hán-thành. Nước Nhật mới đặt một trường bay mới.

(*Indopacific*)

Tự do diễn đàn

Cách chơi

Ông Điếu Gang có bàn về cái vấn đề « Cách chơi », thoạt đầu ai cũng tưởng là một câu chuyện phiếm đàm, nào ngờ đâu « Cách chơi » lại có ảnh hưởng rất to cho xã hội nước nhà đang lúc bắn khoăn này, vì vậy tôi cũng muốn góp nhặt với ông Điếu Gang mấy lời thô thiển, chẳng dám đâu dấy khỏi khéo chi sai, nhưng cũng mong có phần bổ ích cho đàn em thơ ấu!

Nước ta từ khi được êm đềm dưới bóng cờ tam sắc, nền tân học mỗi ngày mỗi rộng, cách ăn chơi mỗi ngày mỗi xa hoa, lộng lẫy, mà càng xa hoa lộng lẫy bao nhiêu thì cái hại lại càng to lớn bấy nhiêu. Ở lứa tuổi một cách « chơi », mà chơi của người ta thì thú-vị, bổ ích được tinh thần, đi dưỡng được sức khỏe, trong người lúc nào cũng được vui khoái, như thế chơi mà có ích, thiết gì chẳng chơi, nhưng khốn thay! cái chỗ ưng nước nào cũng dễ phải, cái gì vào đấy, cái gì vào đấy, cái khốn vẫn khó theo, nào những cách chơi bời nhảm nhí như cờ bạc, rượu chè đàn đúm sáng thuốc xái, những cách phung phí vô ích, cái vui thú một lúc bỏ hẳn với những lúc tàn cạn việt tay lên trán mà ngẫm nghĩ cuộc đời thì thì than sao kịp, trót vì tay đã dáng chàm, dại rồi còn biết khôn làm sao đây!

Người những cái hại, còn cái hại rất to nữa là cái hại lũng đoạn của bọn thiếu niên ta nữa, mà cái bọn này lại chiếm một phần rất mạnh, rất to trong « cách chơi » Những lúc vào vơ vẩn con đường cái lớn, càng những khi lo bời trên bãi cỏ xanh dì, cái quang âm càng ngắn lấy đi mất bao cảng nhau, lấy câu chuyện lý thú mà tiêu sầu, nhờ dọng văn tuyệt diệu mà giải muộn, cái vui thú thanh tao đã đào luyện cho khách hữu tình phát khởi được tinh thần, hăm dưỡng được đức tính tình mới là cái « cách chơi » của một người thanh lịch! Bởi bọn thiếu-niên ta ơi, cũng đồng Nam-Việt, cũng giống Lạc Hồng, cũng con rồng, cháu tiên, sao nỡ để giặc cho nhà hèn cho nước. Ô! cũng là người đứng trong trời đất. cũng tai mắt mà không biết trông biết nghe, thì hóa sống thừa tại ăn ở với giá áo, tài com thiệt hại cho xã-hội nhân quần! chẳng đáng trọn làm sao!!!

Ngoài những bọn công tử bơ vơ của xã-hội ta, còn biết bao nhiêu hạng người nào người nông phu, người làm thợ, người buôn bán, kẻ làm quan những lúc nhàn hạ, bỏ họp nhau mà đàm luận câu chuyện mùa màng, các công nghệ, cách thông thương của mình, việc chính trị trong nước, như thế mấy lúc mà tư tưởng chẳng chúng truyền bá cho nhau, cái hay chẳng để nơi được với nhau, nhưng khốn thay nỗi ai trường đến cái hay, chỉ những đám đuổi trong vòng mê muội.

Kìa nơi, nó ngẫm thấy ở mình Âu, nó Á, nó được đàng đàng bèn tai, có tiền thì thấy chớp bèn tây lăng những những bến đông đó không, chưa dậy thì bọn giờ biết giới sắp sáng, hãy mở mắt mà nom, có phải vạn vật đang tưng bừng trên sân khấu đã không kia trời đã đang đông k'ia ở để xử kẻ hèn mạnh, đàn chim đang đìa dịt trên cành còn đắm đắm giọt sương, còn mơ màng giấc mộng đề sao!

Mau mau, kẻo nước trôi khó chảy lấy lần, nên chịu tổ công tu luyện, e chi không có ngày đắc sĩ thành công, đèn sắt rồng sẽ lên nên kim, giống cây cũng có ngày ăn quả to nhỉ.

Vũ-gọi Lê-kim-Kiều

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI — Xin quí báo làm ơn giải đáp cho tôi việc sau này:

1° Nguyên năm ngoái tôi có gửi cho hiệu kia một cái *mandat poste* ra Hanoi mua, đến hơn một tháng tôi vẫn không thấy hiệu ấy trả lời, tôi gửi thư đã 4 cái mà hiệu ấy cũng không trả lời, lấy làm lạ, tôi lại gửi một cái thư lời, *recommandée* nữa ra hỏi, mãi đến hơn hai tháng hiệu ấy trả lời cho tôi rằng: những thư và cái mandat của tôi gửi ra hiệu ấy nhận được cả rồi, vì người làm quên không vào sổ, trong cái thư của hiệu ấy nói với tôi, xin đã gửi hàng vào ngay, tuy mà hơn ba tháng nay tôi vẫn không nhận được hàng của hiệu ấy. Sau tôi lại gửi một cái thư *recommandée* nữa ra hỏi, hiệu ấy cũng không trả lời, cái thư của hiệu ấy gửi vào cho tôi nói đã gửi hàng vào ngay nay tôi còn gửi được, từ lâu tôi mua *mandat* ra mua hàng đến giờ vừa 6 tháng rưỡi rồi mà hiệu ấy vẫn không gửi hàng vào cho tôi. Nay tôi muốn làm đơn thưa hiệu ấy thì thưa ở đâu? và tôi muốn đòi số tiền gửi ra và tiền chi phí về tem gửi thư ra thì quan tòa có bắt hiệu ấy phải giả tôi không? và thưa hiệu ấy thì thưa về cách gì?

LỜI ĐÁP. — Làm đơn thưa hiệu ấy tại quan Bộ-lý Hà-nội về tội bội-tín và không những tiền đòi cái số tiền đã gửi cho hiệu ấy mà lại có thể đòi cả tiền phí tổn nữa.

LỜI HỎI — Tôi có mua một cái vé Panama ở nhà Bang-e-oiédi-selonal Marseille, số liên tôi đáng được 6 toàng rồi, nhưng vé sau khi tôi đóng hết tiền, hoặc rằng số thì chẳng, nếu lâu không trúng số, thì hỏi tôi mà tôi sẽ, nhờ dọng văn tuyệt diệc mà giải muộn, cái vui thú thanh tao đã đào luyện cho khách hữu tình phát khởi được tinh thần, hăm dưỡng được đức tính tình mới là cái « cách chơi » của một người thanh lịch! Bởi bọn thiếu-niên ta ơi, cũng đồng Nam-Việt, cũng giống Lạc Hồng, cũng con rồng, cháu tiên, sao nỡ để giặc cho nhà hèn cho nước. Ô! cũng là người đứng trong trời đất. cũng tai mắt mà không biết trông biết nghe, thì hóa sống thừa tại ăn ở với giá áo, tài com thiệt hại cho xã-hội nhân quần! chẳng đáng trọn làm sao!!!

Ngoài những bọn công tử bơ vơ của xã-hội ta, còn biết bao nhiêu hạng người nào người nông phu, người làm thợ, người buôn bán, kẻ làm quan những lúc nhàn hạ, bỏ họp nhau mà đàm luận câu chuyện mùa màng, các công nghệ, cách thông thương của mình, việc chính trị trong nước, như thế mấy lúc mà tư tưởng chẳng chúng truyền bá cho nhau, cái hay chẳng để nơi được với nhau, nhưng khốn thay nỗi ai trường đến cái hay, chỉ những đám đuổi trong vòng mê muội.

Kìa nơi, nó ngẫm thấy ở mình Âu, nó Á, nó được đàng đàng bèn tai, có tiền thì thấy chớp bèn tây lăng những những bến đông đó không, chưa dậy thì bọn giờ biết giới sắp sáng, hãy mở mắt mà nom, có phải vạn vật đang tưng bừng trên sân khấu đã không kia trời đã đang đông k'ia ở để xử kẻ hèn mạnh, đàn chim đang đìa dịt trên cành còn đắm đắm giọt sương, còn mơ màng giấc mộng đề sao!

Mau mau, kẻo nước trôi khó chảy lấy lần, nên chịu tổ công tu luyện, e chi không có ngày đắc sĩ thành công, đèn sắt rồng sẽ lên nên kim, giống cây cũng có ngày ăn quả to nhỉ.

Vũ-gọi Lê-kim-Kiều

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI — Xin quí báo làm ơn giải đáp cho tôi việc sau này:

1° Nguyên năm ngoái tôi có gửi cho hiệu kia một cái *mandat poste* ra Hanoi mua, đến hơn một tháng tôi vẫn không thấy hiệu ấy trả lời, tôi gửi thư đã 4 cái mà hiệu ấy cũng không trả lời, lấy làm lạ, tôi lại gửi một cái thư lời, *recommandée* nữa ra hỏi, mãi đến hơn hai tháng hiệu ấy trả lời cho tôi rằng: những thư và cái mandat của tôi gửi ra hiệu ấy nhận được cả rồi, vì người làm quên không vào sổ, trong cái thư của hiệu ấy nói với tôi, xin đã gửi hàng vào ngay nay tôi còn gửi được, từ lâu tôi mua *mandat* ra mua hàng đến giờ vừa 6 tháng rưỡi rồi mà hiệu ấy vẫn không gửi hàng vào cho tôi. Nay tôi muốn làm đơn thưa hiệu ấy thì thưa ở đâu? và tôi muốn đòi số tiền gửi ra và tiền chi phí về tem gửi thư ra thì quan tòa có bắt hiệu ấy phải giả tôi không? và thưa hiệu ấy thì thưa về cách gì?

LỜI ĐÁP. — Làm đơn thưa hiệu ấy tại quan Bộ-lý Hà-nội về tội bội-tín và không những tiền đòi cái số tiền đã gửi cho hiệu ấy mà lại có thể đòi cả tiền phí tổn nữa.

LỜI HỎI — Tôi có mua một cái vé Panama ở nhà Bang-e-oiédi-selonal Marseille, số liên tôi đáng được 6 toàng rồi, nhưng vé sau khi tôi đóng hết tiền, hoặc rằng số thì chẳng, nếu lâu không trúng số, thì hỏi tôi mà tôi sẽ, nhờ dọng văn tuyệt diệc mà giải muộn, cái vui thú thanh tao đã đào luyện cho khách hữu tình phát khởi được tinh thần, hăm dưỡng được đức tính tình mới là cái « cách chơi » của một người thanh lịch! Bởi bọn thiếu-niên ta ơi, cũng đồng Nam-Việt, cũng giống Lạc Hồng, cũng con rồng, cháu tiên, sao nỡ để giặc cho nhà hèn cho nước. Ô! cũng là người đứng trong trời đất. cũng tai mắt mà không biết trông biết nghe, thì hóa sống thừa tại ăn ở với giá áo, tài com thiệt hại cho xã-hội nhân quần! chẳng đáng trọn làm sao!!!

Ngoài những bọn công tử bơ vơ của xã-hội ta, còn biết bao nhiêu hạng người nào người nông phu, người làm thợ, người buôn bán, kẻ làm quan những lúc nhàn hạ, bỏ họp nhau mà đàm luận câu chuyện mùa màng, các công nghệ, cách thông thương của mình, việc chính trị trong nước, như thế mấy lúc mà tư tưởng chẳng chúng truyền bá cho nhau, cái hay chẳng để nơi được với nhau, nhưng khốn thay nỗi ai trường đến cái hay, chỉ những đám đuổi trong vòng mê muội.

Kìa nơi, nó ngẫm thấy ở mình Âu, nó Á, nó được đàng đàng bèn tai, có tiền thì thấy chớp bèn tây lăng những những bến đông đó không, chưa dậy thì bọn giờ biết giới sắp sáng, hãy mở mắt mà nom, có phải vạn vật đang

Ngày 20 Mai 1926

1-/- vinh viễn 47 $ 56
5-/- 1915-1919 83 $ 85

Tin tàu. — Tàu *Chande Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày 27 mai hồi 5 giờ sáng ở Saphone sẽ cất đi Saigon đường Tourane. Qui-nhơn. Thư-từ đến Saigon sẽ chuyển sang tàu *Amazone*, chuyến ngày 31 mai thì khỏi.

Tàu-tốc-hành Bắc sẽ sang xuống Haiphong chuyến xe tới 20 giờ 7 phút tối 25 mai 1926.

Gởi thiếp tang — Ba hôm nay giới nông gia độ, ai cũng phải kêu rằng không thấy bằng năm giới nông năm năm ba năm nay. Ở trong dâm mưa chiều hôm nay lại 3 lớp, dân-biểu ở của bản quán lên đến 36 ấy! Đi đến đâu cũng nghe thấy người ta cứ thiên về nỗi giới thiệu đến, cứ là những người lao động nhiều người bị ốm thử thức cũng không. Hiện nay mới biết tự rằng chiều hôm qua, ở chợ Mơ Bắc-ninh phải một người dân bà bị cảm thì ngã quay ra sau không vào nhà thương chưa rõ có chết được không.

Gởi đi nông thì mà ở Hanoi mấy hôm nay lại phải cái nỗi khan nước, khan điện và khan cả nước đá. Nước máy ngày nào cũng bị rắm mất mấy giờ đồng hồ, thành thử 24 giờ đêm ở các máy nước, người cũng cần đợi vòng ngoài, những nhà không có máy nước riêng hay không có điện, trong ni bóng tối bây giờ cực. Một gánh nước có nơi bán đến bốn xu! Nhà-nước muốn truyền bá vệ sinh cho ta dạy ta ấn ở sạch sẽ mà nước lại hiếm thì lạc nào được? Trong các sách vệ sinh thường dạy rằng: Nước rửa phải nên xa xỉ, mà những phú quyền nước ở thành phố thì lại dặn rằng nước nên tiết kiệm. Muốn truyền bá vệ-sinh cho dân mà lại không lo cho dân có đủ nước dùng thì chẳng hóa ra trong phần lắm ra? Vậy đề nước thành-phố phải lưu ý cho dân dân mới được, chẳng những là tăng thêm cái số nước lên mà lại cắt thêm những máy nước ra lưu cho các phố đông đúc vì hiện nay mấy phố mới có một cái.

Còn như điện thì mấy hôm nay k ông rõ vì đâu cứ chiều chiều lại bị đứt, mà đứt nào có chừng, ít ra cũng là ba bốn giờ đồng hồ; chiều thứ bảy không có điện, tối hôm qua điện lại không có, mong rằng tối hôm nay đừng có thế nữa.

Hội đồng thành phố. — Buổi Hội-đồng thành-phố họp ngày 31 mai hồi 5 giờ chiều sẽ xét những vấn đề này:

Xét việc công thái của thành-phố.

Xét sổ dự-to và phụ năm 1926

Xét các khoản chi tiêu để sang sổ trong năm 1925.

Việc đấu tiền vì xây nhà ở phố Darieneau.

Về M. Bạch-thái-Bưởi xin đổi đất.

Việc xin mở rộng thêm trường Cao-đẳng.

Việc đổi lại điều 34 nghị-định ngày 12 novembre 1920.

Việc sửa đổi lại thuế thân người Âu-tây.

Việc đánh thuế lợi tức về các nghề công thương lương bổng vân vân.

Việc làm đường xe điện vân vân.

Cuộc công thái mai tại tỉnh lỵ. — Quan Thống-sứ Nam Pháp đã ký điều dụ chỉ cho phép chi-h-phủ Đông-dương mở cuộc công thái lại trên bộ là phần cuối cùng cuộc công-thái 90 triệu *francs*. Cứ như giá bạc hãy giờ đương sau thế này, tại 2 triệu bạc tính sang *franc* thì thành một món tiền khá to, nếu đúng để hoàn lại những món tiền mua sắm dụng cụ bên Pháp về việc làm đường xe lửa, thì lợi lắm.

Nay mai sẽ có nghị-định quan Toàn-quyền định ngày nào mở cuộc công thái ấy và mọi chánh-thức về cuộc công thái ấy thế nào;

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	32 độ
15 giờ	35 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, mọt tọ nhỏ,	19 $ 20
ba,	9 00
	9 00
Thóc hạng nhất,	8 00
tiếp nếp	4 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 25 Mai 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 47 $ 00

Tỷ giá quốc tế.

Ngày 18 mai 1926

3 -/-	hoàn dần	61 $ 00
3 1/2 -/-	hoàn dần	85 $ 95
4 -/-	vĩnh viễn 1917	421 90
4 -/-	» 1918	421.15
5 -/-	» 1920	641.10
5 -/-	hoàn dần 1920	701.55
6 -/-	1925	931.50

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Lệ gởi bài đăng báo. — Vì có nhiều ông gởi bài đăng báo mà không có cái lệ nên nhà báo và lời của ông Bưu-tiện, cho nên bản báo tưởng nên nhắc lại mấy điều sau nầy

Các bài viết để đăng báo nên giấy nên viết rõ ràng và viết một mặt giấy, nếu viết hai mặt thì làm mất thời giờ cho người sắp chữ lắm.

Các giấy chữ viết phải dán tem cho đủ, chữ 1 đến 20 grammes là phải dán timbre 5 xu, bất cứ à bổ ngỏ hay dài, khi nào bande ; từ 20 grammes trở lên đến 50 grammes thì phải dán thêm timbre 5 xu nữa là 10 xu.

Những thư dán không đủ timbre phải phạt gấp đôi thì bản báo không nhận. Vậy xin các ngài nhớ cho.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm ơn các ông, các quan, các ông các bà, đã có lòng yêu mà đi đưa đám ông cho đã phúng viếng-mẫu, nhạc-mẫu, nội ngoại tổ-mẫu chúng tôi là:

Bà TRẦN-THỊ NHÂN

Hiệu Phúc lợi

thọ ông 60 tuổi

an táng tại làng Quỳnh-lôi, huyện Hoàn-long, tỉnh Hà-đông.

Trong khi bối, rối ta gặp có điều gì sơ-suất, xin lượng thứ cho thì chúng tôi lấy làm cảm ơn lắm.

Cô nỉ tử: Nguyễn-Tung
Phó: Đào-bị-Mỗi
Tế tử: Hoàng khôa-Trân
Nội tôn: Nguyễn-Uyển
Nguyễn-Duyệt
Nguyễn Ái
Nguyễn-Năng
Nguyễn-thị Mẫn
Nguyễn-hữu-Đỗ
Ngoại tôn: Hoàng-tích-Trý và vợ
Hoàng-tích-Minh và vợ
Hoàng tích-Cù
Hoàng-Ôn Nương
Hoàng Lương-Nương và chồng
Hoàng-Cang Nương
Hoàng Kiêm-Nương
Hoàng-Nương Nương

TẠI RẠP CHỚP BÓNG PALACE
từ ngày 26 Mai đến ngày 1er Juin

Một phim ảnh rất lạ
HÀNH-TRÌNH CỦA PHÁI BỘ TRANIN-DUVERNE

Cuộc đi ô-tô qua nhiệt-đới Phi-châu từ Đại-tây-dương đến Ấn-độ-dương.

Đường dài 14.000 kilomètres mà 7.000 kilomètres ở những nơi xưa nay chưa có ô-tô đi bao giờ, từ xưa đến giờ mới có một cuộc ô-tô dài như thế. Cuộc ô-tô ấy là do người Pháp đi bằng một cái xe Pháp mười mã-lực, dùng nơ hiệu Pháp. 5.686

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chức bêu trắng bán giá chiếu hàng:

một tấm 18m 4$20
một thước 0.24

Tòa Thượng-thẩm. Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau nầy:

Riêu lâu — Lịnh sở Thương chính đến khám nhà Phan-văn-Ngọc bắt được 1 chiếc bè rượu lậu. Tòa án Trừ-trị Nam-định phạt Phan-văn-Ngọc 500 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Hành hung. — Chú nhà một người đàn bà khách tên là Voong-Thị-chay ra cường sở cảm làm biên bản phạt 4$40. Vì người ấy không có số tiền phạt đem tiền nộp thiếu rồi bị Đặng-văn-Nam bạch đánh bị thương. Tòa án Trừng-trị Nam-định phạt Đặng-văn-Nam 6 quan và bắt phải bồi 5 đồng cho người bị đánh. Tòa Thượng thẩm y án.

Chứa đồ ăn cắp. — Vũ-văn-Lưu có em tên là Đỗ-tiêm sống bằng nghề bán Gô-đa. Một hôm vì đã bán trước với nhau em bảy anh vào hiệu lấy ấn cắp đồng hồ và các thứ lặt vặt rồi chuồn đưa cho anh đi đưa và không ngờ chưa ra khỏi hiệu đã bị bắt. Tòa án Trừng trị Hanoi phạt Vũ-văn-Liên 3 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án. Con em cũng phải phạt vì tội ăn cắp nhưng không cùng cho.

Chực bán đồ hai lần. — Hôm 9 tháng 4 đây hạ tên Nẹp bán đồ cho một người khách, đã tải xe đến nơi do rồi đến tải lại đến ăn cắp xe đi nhưng đem về truyền đồ đến hôm sau lại bán lần nữa. Tòa án Trừng-trị Hà-đông phạt tên Nẹp, Nga, Đ-ân, Loãng, Mến và Sẽ mỗi tên 4 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án.

Du đãng và ăn cắp — Đoàn phú-Cát du đãng không có nghề nghiệp gì chỉ đi ăn cắp một chốc thấy gì của người ta nước tuổi ở đường nó bắt ăn cắp. Tòa án Trừng trị Hà-đông phạt 10 tháng tù và bắt đưa tù thi phải biệt xứ trong vòng 2 năm vì trước đi cũng đã phải lần rồi.

Ăn cắp xe đạp. — Đoàn thế-Lan bỏ mẹ chết và rồi 14 tuổi ở với cô Song vì ưa lắm tiền ông cho bánh và làm gì nên người cho cũng đem bán để lấy tiền tiêu. Tòa án Trừng-trị Hà-đông phạt Đoàn-thế Lan 2 năm ở nhà Trừng-trị. Tòa Thượng-thẩm y án.

ĐẠI CUỘC CHIẾU BÓNG
TẠI RẠP
CINÉMA PALACE HANOI
Từ thứ tư 19 đến thứ ba 25 Mai 1926

SA MAJESTÉ DOUGLAS
VUA DOUGLAS

Phim ảnh rất vui sâu đoạn, Vui suốt trò vè

Mới độ nào bản-rạp chiếu phim ảnh « Bà chúa kén chồng » mà Douglas Fairbanck đóng trò, được các quý-khách vui lòng, đến xem rất đông. Chắc lần nầy, Douglas Fairbanck cũng sẽ lại được nhiều quý-khách đến xem vỗ tay khen như lần trước.

5.608

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59 Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MÊN HỎI QUYỀN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY
3862

Thi bằng Tây. — Những sĩ tử có tên sau nầy đến đỗ bằng tú tài bản xứ:

MM Tăng-xuân-An, Đào-khánh-Cân, Ng-văn-Cư, Bùi-nhật-Chính, Ngô-đức-Chính, Trương-văn-Chinh, Ng-văn-Đức, Đỗ-văn-Đoàn, Ng-văn-Gia, Ng-trọng-Hợp, Ng-Hiếu, Ng-công-Hoàn, Đinh-ăn-Hợp, Đặng-trinh-Kỳ, Ngô-đức-Khanh, Lepelletier Paul, Ng-đình-Liêu, Vũ-đình-Mai, nộ le 3 avril 1909, Ng-đình-Mô, Ng-văn-Mỗi, Lê-văn-Mỹ, Phạm-đỗ-Nhơn, Ng-văn-Nhân, Ng-huy-Phan, Bùi-v-Phú, Phạm-quang-Phác, Lương-v-Phụng Renault-Georges, Nghiêm Thanh, Hoàng-văn-Thanh.

Những sĩ tử có tên sau nầy đến đỗ bằng cao đẳng tiểu học tây:

Ng-viết-Ái, Tăng-xuân-An, Chu-văn-Bách Vũ văn-Bảo, Đào-văn-Biên, Hoàng-cơ-Bình, Đào-thang-Cần, Ng-văn-Cư, Bùi-nhật-Chính, Trương-văn-Chinh, Ng-đức-Chính, Ng đình-Du, Đỗ-văn-Đoàn, Ng-văn-Gia, Ng-trọng-Hợp, Ng-Hiếu, Ng-công-Hoan, Bùi-văn-Hợp, Phạm-văn-Hương Đặng-trịnh-Kỳ, N.ô-đức-Khanh, Nguyễn-xuân-Trạch Nguyễn-trần-Liên, Vũ-đình-Mai, Nguyễn-đình-Mô, Ng-v-Mỗi, Lê-văn-Mỹ, Mai-đình-Niên, Phạm-đỗ-Nhơn, Ng-v-Nhân, Ng-huy-Phan, Bùi-v-Phú, Phạm quang-Phác, Lương văn Phụng, Lê-văn-Quyền, Bigault Georges, Trịnh-như-Tấu, Ng-Tuệ, Đỗ-trọng-Tuyên, Nguyễn-hải-Tuynh, Hoàng-văn Thanh, Ng-đức-Trân, Phạm-gia-Toịnh, Đỗ-Thọ, Hoàng-văn-Vụ.

Một ngày 6 giờ khóa mấy nước. — Quan tổng lý thành phố xin báo cáo để nhà dân biết rằng hiện nay sở nước đang nhiều tắm, vậy nhà máy nước muốn cho nhân dân dùng được nước đủng, thì phải khóa cái máy trong những giờ sau nầy:

Từ 8 giờ đến 10 giờ
Từ 12 giờ đến 14 giờ.
Và có khi lại khóa từ 16 giờ đến 18 giờ.

Đất muốn bán có 8 gian nhà gạch một từng: bề ngang 10 m 50, bề dài lính 49 m, thành 498 thước vuông (Route de Huế, ngang cửa nhà điêm).

Hỏi tại Bản quán. 5682

Bán một cái xe-đạp Peugeot hãy còn mới. Ai muốn mua thì hỏi M. Huấn, Trang-Bắc Tân-văn Hanoi. 5,688

Có cửa quen đến rạp chớp bóng Palace xem phim ảnh về cuộc ô-tô lạ lùng đi qua Phi-châu. Bắt đầu từ ngày thứ tư nầy. Nhiều đoạn rất hay.

5686

Cái nóng nung người nóng nóng ghê! — Cái nóng như hôm qua, hôm kia, vân vân, thì thật là cái nóng nung người rất hăn-hữu ở xứ ta là xứ vẫn vẫn nóng quen nầy! Gớm-ghiếc! nóng đâu mà nóng đáo nóng để! người ta cứ cố sức tìm-tòi lấy một tý mát mà không sao được, chỉ họa chăng người nào khôn ý, tìm một chốn tĩnh-mịch râm-kín, nằm khênh mà xem cuốn tiểu-thuyết « HOA ĐÀO TRƯỚC GIÓ », giá bán 0$65, rồi tưởng-tượng đến cái *ngon gió* phe-phẩy *trước cành hoa đào*, thì khắc tự mình tạo-thành được một cái cảnh mát riêng vậy.

Cho nên chính dịp nầy ta lại càng nên đọc cuốn tiểu-thuyết « *Hoa đào trước gió* ».

Các viên chức trong ngạch y tế làm tại các tư sở. — Quan Thống-Sứ Bắc-kỳ vừa ký một đạo nghị-định cho phép các tư sở được thuê dùng các viên chức trong ngạch y-tế Đông-dương thêm dùng, thì có thể bổ cho các tư sở đã dùng được

Các viên-y sĩ thì sai về thăm-hộ, hễ làm tại các tư sở thì sẽ đề ra mà coi ngạch. Tuy nhiên về việc thăng thưởng, quan lý hưu trí, nghỉ phép, vân vân thì vẫn phải theo như một thể lệ thi-hành cho các viên chức trong ngạch y-tế nhà nước.

Phàm lương sau cùng các khoản phụ cấp các viên chức ấy lãnh tại các tư sở thì sẽ do nhà nước xuất trả, rồi các tư sở lại phải toàn lại công quỹ sau.

Ngoài số lương ấy, các viên chức làm tại các tư sở lại được hưởng một số tiền phụ cấp hàng tháng do sở ấy đề nghị và các tư sở thương định.

Tòa án Đại-hình. — Tòa án Đại hình đến ngày thứ ba 7 juin sẽ họp, do quan Cố-vấn Dandré chủ tọa và bác-vật cố-vấn Paul và Barrière phụ tá. Các việc trong vụ án ấy có những việc nầy:

Ngày thứ hai 7 juin 1926. — Nai-thong-Dy và Nam-sang-Phan đánh chết người; Ng văn-Beo cưỡng dâm.

Ngày thứ ba 8 juin — Vương dai-Tsoong tức Vương-tài-thăng tiêu giải Hà-nội-Lao đáng giá bao giờ.

Ngày thứ tư 9 juin — Hà-phục-Sơ đang giấy bạc giả 100 đồng — Vương-giao ăn cướp và giết người.

Ngày thứ năm 10 juin. — Ng văn-Ngoan tức Ba con ăn cướp và giết người.

Ngày thứ sáu tức thứ bảy 12 juin. — Phạm-văn-Dần và Phùng-văn-Sinh đăng phụ-nữ giết bà chủ ở Chợ-Đình-Lạng tức Lạng-sơn và thổ phục thi để phết tại nhà pha trong khi phải giam giữ.

Cuộng cuối tháng này thì mới rút thăm lấy ông đọc bồi thẩm.

Muốn bán một cái nhà số năm mươi, phố hàng Đào — Hỏi ở đây.

5.680

Ngựa và xe muốn bán, giá 160$. Hỏi tại 18, Rue Richaud. 5.677

CÁC RẠP CHỚP BÓNG

Kính cáo các ông chủ rạp chớp bóng và các nhà chiếu ảnh đông các nơi, biết rằng, ở nhà chớp bóng « Cinéma Tonkinois » 13, phố hàng Quạt, Hà-nội, có bán và có cho thuê chương trình rất đẹp, rất hay giá rất phải chăng

Muốn hỏi thêm điều gì xin viết thư đến.

Ngạch tòa sứ. — M. Lê thanh-Cuốt đã trúng tuyển kỳ thi viết-ký tư ngạch tòa sứ, niên-bổng 350$ nay bổ làm thư ký thông-ngôn tại sở cảnh-sát Hải-phòng.

Ngạch học sinh. — M. Biberon, giáo học bậc cao đẳng ngạch quí quốc, được nghỉ 8 tháng.

M. Nguyễn-thanh-Đức, giáo học tiểu-học đồng-niên tại trường Văn-cư, huyện Tăng-thiện (Sơn-tây), được nghỉ 2 ngày, vì ốm yếu.

Ngạch công chính. — M. Trần-quan-Vân, tạm sung nhiệm-sở tại Ninh-giang, nay được linh khoản phụ cấp mỗi tháng 10 đồng.

Đổi tên. — M. Vũ-văn-Thụy, tốc-ký làng Cự-phạm, huyện Kim-thành (Hải-dương) nay đổi tên là Vũ-văn-Thoại

---

Việt-nam thanh-niên hội. — Từ mai các ông hội-viên H. V. N. T. N đến dự các hội-đồng ở hội-quán đến 2 giờ rưỡi chiều hôm 30 Mai này để ngày công đến nói cho biết việc hành động trong hội.

V. N. T. N. H. lai cảo.

Đá bóng tại. — Ngày hôm qua nhất rồi bốn giờ rưỡi tại bãi cỏ Bờ sông hội Ed-p Hanoi đã đá thi vô hội I a Jeunesse Tonkinoise Ha-phong để tranh giải « coupe capa ».

Trời trắng như đổi mà chưa bốc giờ người đã đứng xem vòng trong vòng người chật như nêm cối. Đúng bốn giờ rưỡi thì M. Villaumaux là trọng-tài nổi còi hiệu, hai hội giáo quán ra đến là nghe vang cả Bộ độ của giờ thì hội Etoile đã vào goal bên hội L. J. T. một quả, goal chạy ra người qua, lúc quả bóng vào không có ai đỡ. Hai bên chơi rất là kịch liệt. Lúc ngài xong năm phút thì hai hội thanh đến với nhau lần nữa kịch liệt hơn nữa, đá độ hai mươi phút thì bên hội L. J. T. đã hòn một quả, thế là đến cuối cùng thì bỏ bên được một vào. M Villaumaux bắt đá thêm mười hai nữa, mỗi bên mười phút để phân thắng bại, kéo thì nhất thì không bên nào được bỏ nào, đến kéo thì nhất thì độ bên được hai ba phút tại tan, thì bên L. J. T. bị một quả corner mà M. Tứ ra đem centre của hội L. J. T. k ông may lại bắc vào goal tạo là kết cục Etoile được ba vào ma một L. J. T. giỏi được có một vào thôi. Tạo là giải coupe capa đã về tay hội Etoile chẳng. Buổi đá bóng thì ngày hôm ấy xem rất là kịch liệt

T. M.

Mọc mào. — Lưu-thị-Tinh 38 tuổi bán gạo ở chợ Hôm số 78 phạm tội mai đồ con gái vị thành đành để chơi bậy, thì đã phải bắt giải về tòa án.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để các thầy tính.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VAMELLINE dùng cho các hàng bánh có hạn.

Trăm vật. — Ngày 29 tháng 10 năm con lợn ngỗ hiệu Bạc bị kiện là ăn cắp một cái vỉ đựng 12$20 của M. Ng-văn-Lu quan Hanoi; Ng-thị-Vang 25 tuổi vú nuôi bị chết sẽ là Mạc Thị tiến ăn cắp đồ vật, Đỗ-v-Hoe 20 tuổi bồi ở Ha-nội làm giấy giả mạo đều phải bị đề xét hỏi.

Ng-v-Nhung con ở phố hàng Khoai, bắt được quỹ trong khi cấp 40 cái thuốc lá của M. Ng-v-Đức; Lê-v-Bình 37 tuổi ở phố Sinh từ bị trát bắt của quan dự thẩm ở Yên-bay thì đã phải tống giam.

Lăm đào. — Mme Nguyễn-thị-Cả, bán chai rượu ở số 5 phố Mới thua những tên Trần-thị-Ngữ, Nguyễn-phát-tại lừa 47$ tăng rồi trốn đi mất.

Vì sao mà chết? — Ngày hôm qua vào hồi 5 giờ 45 phút Phạm-văn-Neo 35 tuổi đi với một người Khách ở số nhà 20 phố Paul Bert thấy cầm ở người bỗ tử trước cửa nhà không hiểu vì sao mà chết. Tử thi đã đưa vào nhà xác.

Ngủ ở-đó. — Ngày hôm 23 M. Deschamps làm chức sở S. T. A. I. ở 31 đường Carreau ở Hanoi lên Sơ-tây, khi đến cách đình Sen 18 ki-lô-mét thì dụng phải đứa bé con gái đi đơn vào nhà thương

---

Tin sau cùng

Việc chỉ-trích ở Maroc

Quân Pháp đã đánh được đất Tarzirat, là nơi trung-tâm-điểm của dân Riffains.

Ở mặt-trận Tây-ban-nha, địch-quân xem chừng sắp rõ lỗ.

Việc rối loạn ở Trung-hoa

Số người bị nạn đến Bắc-kinh một ngày một nhiều, nên Hiến-nay có đến 40.000 người. Không khí giới nóng lại sinh ra dịch lệ.

Thời cuộc ở Phi-luật-tân

Thiệt hại ở Manille độ tại 3$30. Hai mươi năm nay mới tại có một lần nóng đến thế.

Quan Toàn-quyền Đông-dương

Ngày 22 hồi 6 giờ sáng quan Toàn-quyền đã khởi hành ở Saigon đi Da-lat.

(Indopacifique)

VIỆC BẮC-KỲ

GIA-LÂM

Một cái mọc ra lửa rất gớm ghê

— Hồi 5 giờ sáng thứ ba vừa rồi, một con bé con chừng 15 tuổi, tên là Ng-thị-Hiếu, là con mọ người thợ rèn ở xóm Lu quan Hanoi; Ng-thị-Vang 25 tuổi vú nuôi bị chết sẽ là Mạc Thị tiến ăn cắp đồ vật, Đỗ-v-Hoe 20 tuổi bồi ở Ha-nội làm giấy giả mạo đều phải bị đề xét hỏi.

Ng-v-Nhung con ở phố hàng Khoai, bắt được quỹ trong khi cấp 40 cái thuốc lá của M. Ng-v-Đức; Lê-v-Bình 37 tuổi ở phố Sinh từ bị trát bắt của quan dự thẩm ở Yên-bay thì đã phải tống giam.

Lăm đào. — Mme Nguyễn-thị-Cả, bán chai rượu ở số 5 phố Mới thua những tên Trần-thị-Ngữ, Nguyễn-phát-tại lừa 47$ tăng rồi trốn đi mất.

Vì sao mà chết? — Ngày hôm qua vào hồi 5 giờ 45 phút Phạm-văn-Neo 35 tuổi đi với một người Khách ở số nhà 20 phố Paul Bert thấy cầm ở người bỗ tử trước cửa nhà không hiểu vì sao mà chết. Tử thi đã đưa vào nhà xác.

Ngủ ở-đó. — Ngày hôm 23 M. Deschamps làm chức sở S. T. A. I. ở 31 đường Carreau ở Hanoi lên Sơ-tây, khi đến cách đình Sen 18 ki-lô-mét thì dụng phải đứa bé con gái đi đơn vào nhà thương

---

Số 111

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Nói xong, truyền nhận hai người mỹ-nữ đưa vào nội nhạc-viện. *Triệu-khuông-dận* bước ra tâu rằng:

— Bệ-hạ đem cái tài anh minh binh-định thiên-hạ thì nước ngoài đem dâng mỹ-nữ, rất không nên nhận. Bệ-hạ nhận cho đã vàng lụa, còn có thể đem khao thưởng quân-sĩ được, nhận mỹ-nữ thì tiết nước ngoài nghe tiếng, ai cũng cho bệ-hạ là một người hiếu sắc, còn ra thể nào. Vả chi thu nhận mỹ-nữ thì chính sự giữ sao cho khỏi trễ nải đặng, đó là một điều quyết không nên làm, đám xin bệ-hạ phải nghĩ đi nghĩ lại cho kỹ.

Chu-chúa nói:

— Trẫm có cách xử-trí, nhà ngươi hãy tiết-ra ái lo ngại.

Chu-chúa không nghe lời can của *Triệu-khuông-dận*, liền truyền đặt tiệc khoản đãi *Vương sùng-chất* và *Chu-chúa* hồi *Vương sùng-chất* rằng:

— Nước ngươi đem này có sẵn sàng quân bị hay không?

Vương sùng-chất tâu rằng:

— Từ khi nước tôi đã triều phục thượng-quốc rồi tôi không sẵn sàng gì đến quân bị cả.

Chu-chúa nói:

—Nếu ngươi nghĩ thế là sai phải. Khi trước ta cử binh đến đánh nước ngươi thì là kẻ thù chứ từ khi hai nước giao-hiếu, thành ra một nhà thì đại-nghĩa đã định, không còn phải nghi ngờ chi nữa. Tuy vậy mà việc đời biến-cải, không ai có thể đoán trước được nhà ngươi cũng nên về bảo với *Vương* chúa sự việc sửa-sang quân bị, để lo liệu cho con cháu sau nầy.

Vương sùng-chất cúi lạy đôi lần, rồi từ ra về. Khi về đến *Nam Đường* đem mấy lời phán bảo của *Chu-chúa* tâu với *Đường chúa*. *Đường-chúa* nghe rồi rất lấy làm cảm kiên.

Bấy giờ *Đường chúa* truyền lệnh cho các quan lại xây đắp những chỗ thành vỡ và mua thêm những số quân còn thiếu, lại sửa-sang quân bị, để làm cách phòng thủ cho con cháu mai sau.

Lại nói chuyện *Chu-chúa* từ khi thu nhận hai người mỹ-nữ, thường vẫn triều vào trong cung để hầu bạn yến tiệc. Ngày tuỳ dân sáo mừa hát, đêm thì mua *Tiên giá Sô*, cuộc vui không biết thế nào mà kể cho cùng.

Chu-chúa âm thầm mê hoặc có khi năm bảy ngày không ra coi việc ấu triều-chính đến giao cho hai *Phạm chất* coi giữ. Các quan triều-thần thấy *Chu-chúa* trễ trải đã lâu mà chưa lập hoàng-tử, đều đến bàn với *Triệu khuông-dận*.

Triệu khuông-dận nói:

— Ngày mai ta cứ các quan triều-thần cùng tôi đi vào trong cung để tâu về việc ấy.

Ngày hôm sau, *Triệu khuông-dận* đem các quan triều-thần vào trong cung tâu với *Chu-chúa* rằng:

— Bệ-hạ tuổi trời đã cao mà phàm lập hoàng-tử, nay lại ham mê nữ-sắc, tinh thần càng ngày càng thêm hao-tổn, thật là một việc quan hệ không thường. Thần-đẳng lấy chức cũ tâu, dám xin bệ-hạ nên lập hoàng-tử, chiếu cho thần-dân trong ngoài đều được yên lòng thì thiên hạ lấy làm may lắm.

Chu-chúa phán rằng:

— Con các bậc công-thần, ta đều chưa già-lắm cả, nên may ra lại giữ ân cho con ta trước thì sau được yên lòng.

Triệu-khuông-dận nói:

— Thần-đẳng đã quá tuổi cả rồi, khó nhọc đã quá đến, khi nào dám mong cự giữ ân cho sau. Còn như việc lập hoàng-tử này là một việc có quan-hệ đến nước nhà, khiến cho muôn dân được vững lòng trông cậy.

Chu-chúa thấy các quan triều-thần đều có ý thân-cận liền phong cho vương-tử là *Tôn huấn* làm *Lương-vương*, bấy giờ mới lên 7 tuổi. Các quan triều-thần đều lạy tạ, rồi cùng nhau lui ra.

Chu-chúa nhân có hai người mỹ-nữ của *Nam Đường* cũng đang, mới truyền cho chiêu tập lấy một tên *Thuông hoa lâu* ở trong ngự-uyển, để cùng hai mỹ-nữ hàng ngày thưởng ngoạn.

Bấy giờ quan tả-hữu là *Triệu-hoàng-du* đã tâu-thỉnh, *Chu-chúa* mới giao cho học giáo tuyển sĩ là *Phùng-ích* làm giảng sách. *Phùng-ích* vâng lệnh, đến thấy *Chu-chúa* khởi công làm cái *Thuý-giao lâu*, chưa dầy một tháng mà nguy-nga lộng lẫy làm sao.

Chu-chúa ở trong cung thấy *Phùng-ích* vào thì lấy làm hổ thẹn, liền cất lấy làm bằng lòng, liền trong thưởng cho *Phùng-ích*. Lại truyền lệnh cho khắp các quan triều-thần trong ngoài, ai nấy đều phải thân trong ngoài, ai nấy đều phải dâng cho thật hoa-lệ làm sở hữ để làm tăng tại trong ngự-uyển.

Khi từ chiếu lệnh ban xuống, các quan triều-thần trong ngoài, thiếu hồ mà dâng được tiền-đạo, không tiếc nghìn vàng đi mua các thứ hoa thơm cỏ lạ đem về dâng vào, để làm vẻ trang tại trong ngự-uyển của *Chu-chúa*.

Bấy giờ *Trịnh đa-mô* làm khởi-binh *Triệu khuông-dận* và bảo rằng:

— Nay nhà-thượng không xem xét gì đến quốc-chính, chỉ hăng ngày công mỹ-nữ và chơi bời trong ngự-uyển. Một mai nước ngoài nghe tiếng, giả sao cho khỏi dịp cuộc binh đao, thì giờ tính hộ lại bị lỡ thời, tôi bộ xét trị làm sao cho được. Ấu là đại-vương nên cùng tể-tướng có bàn cơ-mưu, nỗ sao mọi điều không sai.

Triệu khuông-dận nói:

— Nào phải là ta không lo sao, chỉ vì đang nước đang cần-cuồn chưa xuể, nên mọi nay khó lòng ngăn cản cho được.

Trịnh-đa-mô:

— Việc rồi nhà-thượng hoa chiêu cho các quan triều-thần mỗi người cũng mặt là hoa, cái hàng ta mượn bằng dâng hoa mà trong có ngụ cái ý can gián, may ra cũng bớt lỗi được sự tiêu-ca. Và bắn-chức là làm tôi, tâu nên cái-cho thực-lực.

Triệu khuông-dận thâm phải. Ngày hôm sau, các quan triều-thần kéo vào dâng hoa, *Triệu-khuông-dận* và *Trịnh đa-mô* cũng đi theo trăm quan vào coi ngự uyển. Bấy giờ *Chu-chúa* đang cùng hai người mỹ-nữ ngồi trên thuyền rồng.

Chu-chúa trông thấy, liền phán bảo rằng:

— Hai người chẳng vào đây hoa đó chăng?

Triệu khuông-dận đứng gần trước mặt mà tâu rằng:

— Bệ-hạ đã ban thánh-chỉ thì thần-dẫn cũng nên lại đám trai-tới.

Chu-chúa bảo:

— Thánh thần may nhà ngươi định dâng thứ hoa gì đó?

Triệu khuông-dận tâu rằng:

— Thần-đẳng dâng tuy chẳng phải thứ hoa thơm, không giống như các thứ hoa khác, chẳng-hương ngào ngạt, một đóng quý-hồ mà thôi bệ-hạ!

Chu-chúa nghe lời, liền phán bảo rằng:

— Hãy người cứ vào đây hoa đó chăng?

Triệu khuông-dận đứng gần trước mặt mà tâu rằng:

— Bệ-hạ đã ban thánh-chỉ thì thần-dẫn cũng nên lại đám trai-tới.

Chu-chúa bảo:

— Thánh thần may nhà ngươi định dâng thứ hoa gì đó?

Triệu khuông-dận tâu rằng:

— Thần-đẳng dâng tuy chẳng phải thứ hoa thơm, không giống như các thứ hoa khác, chẳng-hương ngào ngạt, một đóng quý-hồ mà thôi bệ-hạ!

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 nhân-tính
Một nơi bán
có chất đo-lường
ĐẢM-BẢO 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011



Cô Jane Marnac, con hát nhất nhì rạp hát Variétés có lời nói như vậy: « Nhờ có xà-bông Cadum, mà da tôi mình màng luôn luôn và nước da mặt tôi tốt hoài. » Thường xà-bông rửa mặt làm đựng trộn nhiều điểm mỡ rất hay bị da mặt. Còn xà-bông Cadum làm ra lựa chọn tinh trong những vị thượng hạng, nên dùng rửa rất dễ mạnh giới mình màng đẹp tốt luôn luôn.

CẢI VỆ-SINH CHUNG CỦA HÀNH-KHÁCH

Hôm nọ tôi đi có việc riêng lúc đi qua Thanh-Hóa có vào một hiệu cao-âu mới mở, hiệu ấy tên là "DUYỆT-VIỆT-TỪU-GIA" để trọ, ở phố ngang, số nhà 8, lúc vào trong hiệu ấy, trông thấy rất là lịch-sự, cao-ráo, có đủ cả buồng ăn buồng ngủ rất hợp cách vệ-sinh. Tôi ở trọ đấy được hai hôm, lúc ra đi, thì hỏi chủ tính tiền là 2 p. 40; tôi lấy làm ngạc-nhiên, tưởng rằng người ấy tính nhầm chăng, vì hai hôm tôi ở đấy, thấy những kẻ hầu người hạ rất có lễ-phép chỉ ăn, chỗ ở, cùng thức ăn, thức nồng tuyệt thanh-lịch vệ-sinh. Vì những đó mà tôi tưởng cái tiền trọ phải hơn lên, có sao lại tính hạ thế, hay hoặc nhầm chăng; vậy tôi có hỏi lại người chủ thì người ấy cứ bẩm giá cho tôi biết là cứ ấn với buồng nào một ngày 1 p. 20. Còn buồng cho thuê 0 p. 80 một ngày.

Vậy tôi cũng không muốn đăng lên báo làm gì cho nhưng tại lợi-vị, nhưng vì tôi thiết nghĩ, cái sự vệ-sinh là của chung mọi người cho nên mới đăng lên báo, để cho khi nào các lợi-quý có qua đó mà muốn tìm nhà trọ, nên đến hiệu ấy thì được vừa ý, và giữ được cái vệ-sinh cùng đáng đồng tiền trọ-phí. Ông chủ hiệu ấy là Phúc-Thái, Thanh-Hóa

A. T. Khách trọ lai cảo

5.6.7.

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thanh ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, có các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHÍ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

3003

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, về khi mới đỏ mắt, có nhức mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà trị vào mắt không đau. Thuốc ghé theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE

selon formule du Docteur CASAUX

Hiệu bào chế CHASSAGNE

Lafon và Lacaze

đã từng 20 năm đứng đầu tại Đại-hội-đồng Paris, kỉ-nghiệm

26, Rue Paul-Bert, Hanoi

PHÚ-THỌ

Giả trộm mà cướp — Hồi 2 giờ đêm hôm thứ tư đang ngày thứ năm vừa rồi một bọn kẻ trộm nước chừng 10 đứa kéo vào vật nhà tên Hoa ở làng Cao-du. Nhà chả thấy vậy liền la rầm rĩ mà chúng nó vẫn không chịu ra lại vào chuồng lợn bắt mất hai con lợn giá đáng 40$00 rồi khiêng đi ngay. Tuần phu làng đi canh gặp chúng, kêu lên thì chúng nó đuổi đánh tên canh bị thương. Đến sáng làng thì chúng lại gặp một người lý trưởng cựu là Lai-tiến Văn, hỏi chúng nó đi đâu thì chúng nó xám lại đánh bị trọng thương rồi chết. Xong rồi chúng có bắt lợn lợn chạy sang địa phận làng Phú-thọ mà đi mất.

Tính ra được hơn một năm nay trộm cướp đã từ được gần hết cả, là nhờ được cái tài lực của ông cảm Bride sĩ-sĩ và viên đội Bố-lệnh-Chung ở sở cảnh sát. Mỗi một tháng nay ông cảm đổi đi nơi khác, và M. Chung về ngũ Việt-trì mà hễ trộm đi như rươi, vậy bà con trong thành phố ta đêm lại nên cần thận như trước mới được.

C. L. lai cảo

THÁI-BÌNH

Ai ốn danh cho tá? — Người mình phần nhiều hễ cầu cơm tinh được cái mề-nông nếu hư danh, nhất là cái hư danh làm quan thì lại càng mê một lắm, dù không lo cho đến quan trường được, cũng cứ muốn được xưng mình là quan, như cần chuyện một ông chánh nọ nọ hỏi nào đó trong giấy má đặt cho mấy người trưởng phố là tự xưng hai chữ cẩn chức » là hai chữ tự xưng riêng của các người làm quan đối với dân xã trong khi làm việc quan mà thật là đáng buồn cười thật. Cái ông chánh hội này thực cũng như một ông kỳ nào làm ở nhà thầy kiện kia nằm ngoài, viết cái biển nói dọa nhà đi ở chỗ khác cũng xưng là bẩm chức. Cho hay cái nhiễm thói hư danh ở xã hội mình cũng còn thậm lắm thay!

N. Đ. lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Hòa-thượng Vân thăng không được lên đàn hôm. — Về sự Hòa-thượng chùa Việt-thông hóa thân bằng cách hỏa kiếp thì nay nghe tin rằng quan trên không cho chết được hỏa thân bằng cách ấy. Tin ấy xảy nghe thì làm cho nhiều người tín nữ của xứ nầy lấy làm thất vọng vì có lòng mộ đạo xưa nay, mà nay được trông thấy một vị Hòa thượng chứng tỏ các đạo hữu mình theo phật mà không được trông thấy cái kết quả thì thật lấy làm không bằng lòng; còn như sở dĩ mà Hòa-thượng không được phép lên đàn hỏa thân của đệ tử ấy thì chưa rõ nguồng mộ quí chưng có nên quan trên phải cấm không được làm sự ấy nữa.

Cách vài ngày nay, quan Công-sứ Vân-thiên có lên tại chùa ấy nói rằng chùa thường làm việc hay rất là trái ngược với sự sinh hoạt của xã hội thì không nên làm, chẳng nên trông người đi chữa ra việc ấy thì cũng nên bãi giảm.

Sau khi có lệnh ấy thì các sư bổ ở chùa ấy đình bãi hết, sở dĩ như Hòa thượng thì cứ một niềm ngồi yên nhắm định và tịch bất cứ các việc như là ăn, uống, nói, nghe, đau bỏ hết, ban ngày ngồi trong phòng niệm phật ban đêm ra chùa tụng, vì Hòa-thượng đã phát nguyện như thế thì không khi nào có lời được, thì có lẽ đến ngày rằm Hòa-thượng rằng sẽ Tây-phương, song chẳng hay Hòa-thượng dùng các gì mà hóa kiếp.

Sự cấm ngặt Hòa-thượng hỏa thân được lên đàng hỏa thì hễn nay ở Hoè có lẽm lời nghị bàn rất phân vân, kẻ thì nói rằng bởi vì có lẽm bậu-tu ảnh đã được sắc phong là chứa nơ chứa kia, lại có ở trong nhà chứa mình là đạo cao đức trọng thì chẳng thấy có lẽm ra công đoạt gì được cả, chẳng qua là ở chùa chiền niệm kinh kệ mà thôi, mà nay bỗng có một vị tôn chứng đại sư, chỉ là chữa tự ở một chùa nhỏ mà thôi, mà lại làm được một điều lỗ lạc như thế, thì họ ghét họ sẽ kiếm cách này mà trừ khử cách kia mà đâm đầu ra cho khỏi đi tiếng lành về ai.

Như mới rồi họ đổi lấy đó vẫn đâu mà đặt tay Hòa thượng để cho được thí nghiệm trước thì sự ấy đã bị lắm lỗ phần rồi, sau khi sự phần đốt được hơn không thí nghiệm nữa thì sự bí hòng lại đặt bày rất là kịch liệt, mà sự tôn kính càng nhường Hòa-thượng Viện-thông lại càng bội phần, cứ chừa một ngày có hàng trăm, nghìn người vào ra hương hoa cúng nhường vô số. — Sự nguồng mộ đông nhiều bao nhiêu thì sự gièm xiểm lại càng kịch liệt bấy nhiêu, bởi vậy mà Hòa-thượng không lên đàn hỏa.

Bắc-kỳ chấn phủ. — Phủ chúng tôi mới tiếp được danh sách như tôi ông tên là người Bắc giúp tiền cho phủ chúng tôi để làm hội-quán ở Huế. Chúng tôi đã làm biên lai riêng trong vị, và đã gởi đến tận nơi, nay xin lạc tục đăng lên báo để mình tỏ lấm lòng nghĩa hiệp của chư vị.

Đã giao tiền rồi:

S. E. Hoàng-trọng-Phu tổng-đốc Hà đông 100 p. S. E. Đoàn đình-Duyệt thượng thư hưu trí Ninh-giang 50 p. M. Trần-tán-Bình tuần-phủ Ninh bình 50 p. S. E. Từ Đam tổng đốc hưu trí Hanoi 10 p. S. E. Mai-trọng-Cát tổng đốc hưu trí 10 p. MM. Hà đức-Phong 15 p. Nguyễn khắc-Doanh Nam-định 5 p. Hà-tế Giang 5 p. Vũ-linh-Chiểu 10 p. Bạch-văn-Lam Hà nam 10 p. Nguyễn-hữu-Như Hà đông 10 p. Hai Cảnh Hanoi 5 p. Lê văn-An Quảng-yên 15 p. Đinh-văn-Hoạt Saigon 30 p. Vi-văn-Định tuần-phủ Phúc-yên 50 p. Hương Ký 5 p. Bùi-thiện-Cần Ninh-giang 15 p. Cersie Ninh giang 15 p. Nguyễn-tiến-Dương Ninh-giang 5 p. Trịch-viết-Thức Ninh giang 10 p. Lê-thụy-Vân Hanoi 10 p. Tế-Phái Hanoi 10 p. Từ-thị-Cửu Hanoi 5 p. Tế-nguyên-Mão Yên-yên 10; Ng.-văn-Khuông Hanoi 5 p. Vũ-minh-Châu Hanoi 10 p. Nguyễn-văn-Tứ Hanoi 5 p. Dương-văn-Đôi Hanoi 5 p. Ng.-viết-Xuân Nam-định 5 p. Trương-kim Hanh Hanoi 5 p. Thành-thị-Tạo Hanoi 10 p. Đỗ-hữu-Tụ 5 p. Cai-Ba Hanoi 5 p. Đỗ-kiêm-Thiện trí phủ Thường-tín 10 p. Phúc-Hưng Hanoi 5 p. Vũ như-Chương Hanoi 3 p. huyện Tiên 3 p. Lê kim-Nương Ba-đồn 5 p. Đào Ba-đồn 5 p. Lê-thị-Tạo Ba-đồn 10 p. Ng.-la-Lợ Hano 5 p. Nguyễn-an Diệp Hải-phòng 3 p. Ký Hanoi 5 p. Phạm-hoàng-Lâm Hanoi 3 p. S. E. Nguyễn-năng-Quốc tổng đốc Hưng-yên 50 p.

cộng..... 650 p.

Chưa giao tiền

MM. Bùi-huy-Tín Hanoi 100 p. Trần-ngọc Triện Bến thủy 100 p. Ng.-hồng-Tiếp Thanh-hóa 50 p. Trần-gọi-Quán Ninh bình 10 p. Đỗ như Trác Ninh bình 10 p. Bạch-văn-Mạo Hà-nam 10 p. Trương hoành-Tinh Hà-đông 10 p. Vương-gia-Chính Hanoi 10 p. Vũ như Kỷ Đông-hỏi 60 p. Bà Vũ-huy Kỷ Đáp hỏi 40 p. Nguyễn-văn-Vinh Hanoi 50 p. Phúc-Mỹ Hanoi 10 p. T. B. Xuân-Tích Tourcham 50 p. Vương-gia Thiện Sơn-tây 10 p. Ng.-đức Quang Sơn-tây 10 p. S. E. Nghiêm xuân Quảng tuần phủ Cao-bằng 50 p. Nghiêm-xuân Mỹ Hanoi 10 p. Bùi-Bá Hanoi 10 p. Vũ đức-Tôn Hano 10 p.

Cộng..... 615 p.

Cộng cả hai số là... 1.269 p.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Ai tiếu. — Bản quán được tin buồn rằng bà cụ Ngô-Á-Sang là thân mẫu M. Ngô-đức-Lộc trước thoán và M. Nhị và Phi học sinh trường thuốc Hanoi đã từ thế tại Vinh hôm vừa rồi và đã làm lễ an táng tại làng ấy.

Bản quán có lời chia buồn với gia quyến.

QUẢNG BÌNH

Làm thế nào cho tránh khỏi những sự sanh-sáng khó-khăn? — Sanh-sản là một việc rất quan trọng của đời người; xưa kia nhờ người tay về mấy bà mụ mà thôi, mà những bà ấy có ấn đâu có ra, cắt bậy, buộc sẵn, may mà mẹ tròn con vuông ấy là hạnh phúc, không may mà sảy phải điều gì gian-truân, lại bảo rằng số rằng mạng. Từ khi lớp ra tờ y-viện đến giờ, con nhà phụ-nữ phần nhiều được nhờ đỡ mà thoát qua khỏi cái thảm trọng nguy hiểm về đường sanh, ở tỉnh hạt nầy, cách ba năm nay được nhờ quan trên tìm người đến nhà thương tỉnh học tập cách hộ sản mỗi một năm mỗi phủ, huyện phái chọn một người đến học mãn hạng rồi bổn tỉnh nghiệp, cấp đồ khi dụng cho, trở về giúp đỡ ở trong hương thôn; cái tiếng sanh chánh sinh đó cho đến người phần hoàn mỹ; thế mà cũng còn lắm lúc khó khăn; gần đây ở huyện Lệ thủy có một người chân-bà nọ-sản đã năm ngày, khi đưa về bà thường tình thời chậm một tí, khó bề bảo toàn cho trọn vẹn. Không thấy ở nơi ngõ hẹp hang rùng, mỗ một lần sanh-sản, muốn tìm đến nhà thương thì đường xa xôi, khẩn bỏ chợ chiều, mà muốn rìm các bà ốn-phụ đã trở về đó, thì trong một phủ huyện nhọn số ít nữa là cũng đôi vạn người, số người phụ-nữ sanh sản trong một tháng cũng đến vài mươi người bộ sản thời làm sao cho xiết, đi sao cho khắp.

Vậy nay muốn cho chánh sách ấy được kết quả thập phần hoàn-mỹ, tưởng nên sớm chọn thêm người đi học nữa cho đông, thời mới chóng tỉ-số kia mới thông đã người cày-

TOURANE

Thi bằng Sơ học yếu lược. — Kỳ thi bằng Sơ học yếu-lược năm nay bắt đầu thi viết từ sáng hôm 17 Mai sáng 19 vào kỳ vấn-đáp, đến chiều 20 là xong

Số học sinh ứng-thí 214, vắng mặt 6, vô vấn-đáp 112, tráng tuyển 1.8; trong số ấy có 15 nữ học sinh.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông, cửa Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở chi-nhánh tại ở Vũ-đi-sơn, nhận các thứ trà đặc-xuất thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi cao như Hồng-trà, ô long và thuy-tiên, vân vân, đóng sánh bán-hạo đặc chế, xa gần ai nấy biết tiếng.

Mới đây lại phái-minh một thứ trà Hồng-tâm nhỏ sánh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI ĐẠI-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.
Ga-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.

Mua trà hiệu nầy hễ có

BỆNH GIANG-MAI và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hòi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thử có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lỏng không có sắc gì cả; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lỏng có sắc đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được ít lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhạy, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói: « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, mà biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới. » Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thứ theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonsem đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc sống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoires Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu báo-chí bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về phần-dụng ấy.

Dr. PETITJEAN

Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu báo chế Chassagne)

3046

Bột ấn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gợi dụng trong hộp thiết hàng chỉ khít kính lắm.

Có mua nhưng cho được hộp PHOSPHATINE FALIÈRES vững bề tinh thần, ích cho con nít mới sữa, người lớn đau huyết, ông già bà cụ hết chóng, càng là kẻ ốm đau lâu mới mạnh.

Đã trở bán cùng hết — Tại chỗ thì ở Paris, 85 b. đường Le Tasherie. R. C. Paris. 11.925

CÁC QUÝ-KHÁCH CÁC TỈNH NÊN CHÚ Ý!

Kể từ ngày 1er Mai 1926. Hiệu Đắc-Bằng ở Hanoi mở thêm một phòng riêng ở trên về việc nhận mua hàng hộ cho các nhà tư gia và các nhà thương mại ở các tỉnh.

Có người rất sành nghề đứng làm Quản-Lý để từng làm Mại-Bản ở các hiệu buôn lớn. Vậy từ nay trở đi các Ngài ở tỉnh xa muốn dùng hết cứ hàng gì, thuốc lá sống, Tạp Hóa, các đồ ăn uống, hay các đồ dùng trong nhà, thì xin cứ gửi giấy hay đánh giây-thép về sẽ có hàng gửi ngay, theo cách lĩnh-hóa giao-ngân.

Đánh giây-thép: ĐẮC-BẰNG HANOI
Giấy mời số 341

Nay kính cáo
Đắc-Bằng, 72 phố Hàng Bồ, Hanoi

3051

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Nay mai sẽ diễn

GIAI ANH HÙNG,

GÁI THUYỀN QUYÊN

(Tuồng cả lý cải-lương theo lối Nam-kỳ Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Các đào kép đóng trong vở hát cải-lương này, toàn là các tay tài tử có danh tiếng ở Hanoi ra giúp. Các điệu hát cầu ca, câu ngâm rất là hợp với nhau, không sai một chút nào. Thực là lịch hát rất đặc biệt. Hiện đang luyện tập rất là công phu.

Tối thứ ba 25 Mai 1926

THẦY ĐỒ MẮC MƯU GÀI

sur 6

KHÔNG ĐẦU RẺ BẰNG

Hiệu có bán: Muối, Ciment, Sắt, Dui, Nhoe, Clinphong, tre, gỗ bằng gỗ Lim, gạo-tấp và đủ các đồ phụ tùng làm ra. Cap xin các thứ hòe gai, hòe gai Đáp, Gai tây, Dây đa, ra, sau vân.....

Hiệu tôi vừa mới nhận ở bên Pháp gửi sang tính sắp thành sơn vào thước và miếng thịt, rồng đa, sanh lên, sanh gỗ, chải chắc. Nhất là gạo hạnh thứ nhì này là thuốc nổ công-hiệu như thần.

Hiệu tôi lại có bán cả thứ quần bốt may sẵn, đã đẹp lại bền giá mới rẻ: 8$50, 9$, 10$.

Quý-khách mua hoặc bán tính giá từ 20 p. trở lên hiệu ĐỨC-LONG, số phố bà Triệu, Hanoi.

Mới

NHÀ BÀ-CHUÔNG

7 CỦA HIỆU BÁO-CHÍ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urosformine

Giá 1$30 một hộp

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên tâm và ô-long mới như sau này:

Chè Kim thái liên tâm ô-long
» *Kông-thái* » »
» *Tam-nguyên* » »
Chè như-ý liên-tâm
» *Tam-hi* »
» *Ngũ-phúc* »
» *Long-thái* »
» *Kim-mậu* »
» *Minh-thái* »
» *Tân-thái* »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại đượm. Chỉ có bản-hiệu sang được hơn cả, mà bản đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thứ chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm bản-hạnh lắm.

KIM-THÁI kính cáo

3 Rue des Cantonnais Hanoi.

3055

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình ngài trả ra những tiền đồi chác bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo kinh-nghiệm in ra đây, chữ không nói có mấy thứ thuốc về những bịnh ấy, làm trẻ-em cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm lẫn!

Ở Đông-dương ít không nên nhắc-nhở. Khắp định thờ ba, thờ Phật-các phương thì chẳng phải riêng!

Chẳng may đại-dương phòng cần MONTÉS qui dùng, có chỉ nhận một thứ rượu bổ để từng ngày dùng qua rất hay. Giống như gia Thường, hoặc lọc phải thứ giả cho qui dược phòng chế-tạo để tỏ thành-giả.

Khám thử.

風	濕	筋	骨	痛	手	足	麻	木	不
氣	虛	弱	氣	血	兩	虧	腰	膝	痠
痛	跌	打	損	傷	瘀	血	作	痛	婦
人	經	水	不	調	產	後	風	虛	等
症	服	之	皆	有	效	驗	如	神	

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thì có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin coi kỹ các các-hạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ báo này.

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Trouchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ VÀ QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ

«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo

Dịch-giả: Nguyễn-văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, — 0.35
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.



RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mất khan tiếng và tiện. Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mà lắm. Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra nóng phổi, làm cho hay ho nặt.

ẤY LÀ:

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÔ 1$40

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi, nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm mão cũng có bán từ tám giờ sáng.

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

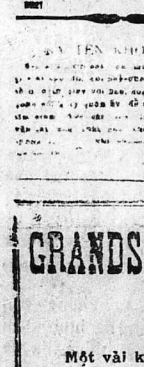
Chai lớn giá 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 54, phố Tràng-tiền

HANOI 3002





là thuốc để uống trị những bịnh: Nóng lạnh, số mũi, nhức mình các chứng rét cắt. Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng đau mình, đau mắt, đau lưng. Nhức gân cốt, trật cổ. có bán càng trong các nhà bán thuốc. Phải đòi hỏi cho đúng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.



NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets 3001

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển . 0,12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông BÙI-XUÂN-THANH

61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đẳng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

LE PARFUM DES HUMANITÉS

(Sở Kỳ-Thanh-Hoa)

Soạn-giả: E. VAYRAC

Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển: 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển: 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi Recommandé: 0$20 thứ 2 $ 00 về 0$20 thứ 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

MỚI XUẤT BẢN:

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán: 0$50 — Tiền cước: 0$20

Bán tại bản-quán và các hàng sách

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến hiệu lạ thường — Khỏi ngay sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$20

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3002

Dù các ngài đau dọ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rồi, xong đa dầy, đau dọ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi 3002

CÒN GÌ THÚ BẰNG

TRƯỚC KHI ĂN CƠM



UỐNG MỘT CỐC

ANIS PERNOD

Giải khát và ngon cơm

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đong-hới, Thu-xá, Saigon, Phnom Penh. 3007

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Một vài khoản tại gian hàng bán đồ sành

Đĩa rẹt bằng sành trắng,	22 c/m.	2 fr. 00
Đĩa trũng bằng sành trắng,	22 c/m.	2 fr. 00
Bát có chân bằng sành trắng,	1:0 c/m.	2 fr. 00
Đĩa tròn rẹt bằng sành trắng,	26 c/m.	4 fr. 00
Đĩa tròn trũng bằng sành trắng,	27 c/m.	6 fr. 00
Đĩa tròn bằng sành trắng,	34 c/m.	8 fr. 00
Đĩa rẹt bằng sành có vẽ,	22 c/m.	3 fr. 00
Đĩa trũng bằng sành có vẽ,	22 c/m.	3 fr. 00
Bát có chân bằng sành vẽ	. . . . .	2 fr. 50
Bát đĩa dọn đồ ăn, và đồ đét-xé, 44 cái bằng xành có vẽ.	. . . . . Một bộ:	235 fr. 00

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-tăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một lítre:* 2$40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phải rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn mạnh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm nâng 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai:* 1,25

ROUYER NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay. Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu.



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Nước được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 30 quan tức đến rồi về sau đồng lên 15 tháng mới đăng 30 quan, theo năm lối nước 15 mars 1905 chiếc là mười phần cho người mua.

Theo đồng lệ đến thì qui-khách nhận mua được một số vé được dự ngay cuộc rút số kỳ sau đến khi số mua được trong chỉ thôi. MỖI PHIẾU PANAMA được trong thì được tiền là 500.000 cho đến 1.000 quan; hay là vé mua cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự đỉ đánh rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số số nào người lại nhận được bản kê không số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số vào những ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 5, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬT